



Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi Sayı: 12/1 2023 s. 239-252, TÜRKİYE

Araştırma Makalesi

ANA DİLİ KAZAK TÜRKÇESİ OLAN ÖĞRENCİLERİN TÜRKÇE ÖĞRENİM SÜRECİNDE YAZMA BECERİLERİ SORUNLARI*

Pınar ŞİMŞEK**

Geliş Tarihi: Aralık, 2022

Kabul Tarihi: Şubat, 2023

Öz

Öğrenim amacıyla Türkiye'ye gelen yabancı ve Türk soylu öğrencilerin sayısı ve Türkçe öğrenme ihtiyacı katlanarak artmakta, dolayısıyla Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi önemli süreçlerden geçmektedir. Özellikle Türkiye'ye gelen Türk soylu öğrenciler içinde Kazak Türkü öğrenci sayısındaki hızlı artış, ana dili Kazak Türkçesi olanlara Türkiye Türkçesi öğretmeye yönelik araştırmalar ve özel çalışmalar yapma gerekliliği ortaya çıkarmıştır. Bu bağlamda çalışmanın amacı; ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin Türkiye Türkçesi öğrenimi sürecinde, yazma becerilerindeki durumu inceleyip yazma becerilerini geliştirmeye yönelik önerilerde bulunarak, öğrencilere ve öğretmenlere katkı sağlamaktır. Araştırmanın amacı doğrultusunda, dil öğretiminde yazma becerisi ve Kazak Türkçesi ile ilgili genel bilgiler verildikten sonra öğrencilerin Türkçe öğrenim sürecindeki yazım hataları ele alınmıştır. Araştırmanın verileri; Gazi TÖMER'de, ana dili Kazak Türkçesi olup, Türkçe kursu alan öğrencilerin bizzat yürütülen yazma derslerinden ve yazma dersi sınav evraklarından elde edilmiştir. Daha sonra bu bulgular içerik inceleme yöntemiyle, belirlenen ölçütler doğrultusunda incelenip değerlendirilerek, yapılan yanlışlıklara çözüm önerilerinde bulunulmuştur.

Anahtar Sözcükler: Türkiye Türkçesi öğretimi, Türk soylu, Kazak Türkçesi, yazma becerisi.

WRITING SKILLS PROBLEMS OF STUDENTS WHOSE NATIVE LANGUAGE IS KAZAKH TURKISH IN THE PROCESS OF LEARNING TURKISH

Abstract

The number of foreign and Turkish students coming to Turkey for education and the need to learn Turkish are increasing exponentially, so teaching Turkish as a foreign language goes through important processes. The rapid increase in the number of Kazakh Turkish students, especially among the Turkish Noble students who came to Turkey, has revealed the necessity of conducting research and special studies to teach Turkey Turkish to those whose mother tongue is Kazakh Turkish. In this context, the aim of the study is; To contribute to students and teachers by examining the situation

* Bu makalenin verileri, Gazi Üniversitesi Türkçe Eğitimi Ana Bilim Dalında "Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde, Öğrencilerin Ana Dilleri ve Mensup Oldukları Dil Ailelerinin Türkçe Yazma Becerisine Etkisi" başlıklı Doktora tezinden alınmıştır.

** Dr. Öğr. Üyesi; Akdeniz Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Bölümü, Türkçe Eğitimi, simsekp@hotmail.com

Araştırmanın Etik Kurulu İzni: Araştırma verileri 2020 yılı öncesinde toplanmıştır.

in writing skills of students whose mother tongue is Kazakh Turkish in the process of learning Turkey Turkish and making suggestions to improve their writing skills. In line with the purpose of the research, after giving general information about writing skills and Kazakh Turkish in language teaching, the spelling mistakes of the students in the Turkish learning process were discussed. The data of the research; At Gazi TÖMER, the mother tongue is Kazakh Turkish, and it has been obtained from the writing lessons of the students who take the Turkish course and the writing lesson exam documents. Afterwards, these findings were examined and evaluated with the content analysis method, in line with the determined criteria, and suggestions were made for solutions to the mistakes made.

Keywords: Turkey Turkish teaching, Turkish noble, Kazakh Turkish, writing skills.

Giriş

Geniş bir coğrafyada, konuşma ve yazı dili olarak kullanılan, yaklaşık 280 milyonu aşkın insanın ana dili olan Türkçe, dünyanın en çok konuşulan dilleri arasındadır. Hiç şüphesiz Türkçeye olan rağbet, her geçen gün artmakta ve Türkçe küresel dil olma yolunda hızla ilerlemektedir. Bugün Türkçe birbirine yakın ve uzak lehçeler ve kollardan oluşmaktadır. (Türkiye Türkçesi, Kazak Türkçesi, Türkmen Türkçesi, Kırgız Türkçesi, Özbek Türkçesi...) Türkiye Türkçesi ve Kazak Türkçesi Türk dilinin iki çağdaş lehçesidir ancak Türkiye Türkçesi, “Altay Dil Ailesi, Türk Dilleri, Oğuz Grubu” içinde, Kazak Türkçesi ise “Altay Dil Ailesi, Türk Dilleri, Kıpçak Grubu” içinde yer almaktadır.

Kazak Türkçesi, Kazakistan’da 10 milyon, Moğolistan’ın batısında ve diğer Türk Cumhuriyetleri ile Çin’in kuzeyi de dâhil olmak üzere 16 milyondan fazla insanın ana dilidir.

YÖK verilerine göre uluslararası öğrenci kategorisinde 2020-2021 öğretim yılında Türkiye üniversitelerinde ön lisans, lisans ve lisansüstü düzeyde öğrenim gören Kazakistan uyruklu öğrenci sayısı 2911’dir ve bu sayı hızla artmaktadır. Bu öğrenciler üniversite öğrenimlerine başlamadan önce Türkçe öğretim merkezlerinde Türkiye Türkçesi öğrenmektedirler.

Bu çalışma, Türkiye Türkçesi öğrenen ana dili Kazak Türkçesi olan Türk soylu öğrencilerin yazma hataları ele alınarak yazma becerilerinin gelişimine yöneliktir.

Alanyazında bu konuyla ilgili yapılan araştırmalarda Arslan ve Kılıç (2015), çalışmasında yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma becerisinin gelişiminde karşılaşılan sorunlar bağlamında Bosna Hersek örneğini ele almıştır. Alyılmaz, Biçer ve Çoban (2015), Barcın (2019), çalışmalarında ana dili Kırgız Türkçesi olan öğrencilerin Türkiye Türkçesi öğreniminde karşılaştıkları sorunları dile getirmişlerdir. Türk soylulara Türkçe öğretimi alanına yönelik çalışmaların yoğun olarak, “Türk soylulara Türkçe öğretiminde karşılaşılan sorunların belirlenmesi” başlığı altında toplandığı görülmektedir (Biçer ve Alan, 2018). Yine; Kumsar ve Kaplankıran (2016), Aydoğmuş (2018), Başoğul ve Can, (2014), Doğan (1989), Ülper ve Çetinkaya, (2017) tarafından yapılan çalışmalarında Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde karşılaşılan sorunlar ele alınmıştır.

Bu çalışmada, ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma becerilerinin geliştirilmesi amaçlandığı için önce dil öğretiminde yazma becerisi ve Kazak Türkçesinden kısaca bahsedilecektir.

Yazma Becerisi ve Yazma Eğitimi

Dil öğretiminde, temel beceriler; anlama becerileri (okuma, dinleme), anlatma becerileri (konuşma, yazma) olarak adlandırılmaktadır.

Akyol (2007, s.146) yazmayı şu şekilde tanımlamıştır. “Düşünceleri ifade edebilmek için gerekli sembol ve işaretleri kurallara uygun kullanma ve anlaşılır olarak düşünce üretebilmedir.” Carter, Bishop ve Kravits (2002, s.246) yazmayı, “bilginin elde edilmesi ve bilginin ifade edilmesi ile ilgili süreçlerden oluşan bir beceridir.” diye ifade etmiştir. Bir başka tanımda yazma şu şekilde ifade edilmiştir: “Yazma bireysel bir etkinlik olmasının yanında etkileşimsel ve sosyal boyutları ve kültür değerlerini de içeren bir etkinliktir” (Yaylı, 2009, s. 71). Buradan hareketle yazma becerisi: “Herhangi bir konuda görüş, fikir, gözlem, tecrübe, duygu ve düşünceleri planlayıp, dilin kurallarına uygun olarak bir bağlam ve bütünlük içinde işaret-harf ve sembollerle ifade etme-yazıya geçirme” olarak tanımlanabilir.

Yazma eğitimi; yaratıcı düşüncenin gelişmesinde, imlâ-noktalama hatalarının görülmesi ve öğretilmesinde, kelime haznesinin artırılmasında, öğrenilenlerin bellekte kalıcı hâle gelmesinde, yapılan diğer dil yanlışlarının görülmesi ve yanlışların düzeltilmesinde, dil öğrenme sürecinin kontrolü ve seviyenin belirlenmesinde ve diğer dil becerilerinin geliştirilmesinde etkili olan en önemli süreçtir. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma eğitimi ile ilgili olarak Tiryaki (2013, s. 38) çalışmasında “Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma becerisini geliştirmede amaç bireyin duygu ve düşüncelerini Türkçenin dil özelliklerine uygun ve planlı bir biçimde yazıya aktarmasını sağlamaktır. Yazma becerisi, uygulamalı olduğu için birey, kazanılmış bilgileri somut bir biçimde gösterebilmektedir” diye ifade etmiştir. Duygu ve düşünceleri somut biçimde ifade etme, birdenbire mucizevî bir şekilde gerçekleşmez. Yazmanın bir beceriye dönüşebilmesi için bireyin uzun ve aşamalı bir yazma eğitimi sürecinden geçmesi gerekir. Bu aşamalar aşağıdaki gibi sıralanabilir:

Alfabe Öğretimi: Bu aşamada özellikle öğrencinin ana diliyle, hedef dilin alfabelerinin benzer ve birbirinden farklı olduğu yönler üzerinde durulmaktadır.

Kelime Öğretimi: Kelime öğretiminde seviyeye göre gerçek objelerden, görsel ve işitsel araçlardan, gösteri sanatlarından, eş ve zıt anlamlı kelimelerden yararlanılabilir. Öncelikle temel seviyede organ ve akrabalık adlarının, sayıların, günlük hayatta sıkça kullanılan isim ve fiiller ile ilişkili kelimelerin, sık kullanılan deyimlerin, atasözleri ve iletişim için önemli kalıplaşmış ifadelerin ele alınması gerekmektedir. “Sözcük yerleştirme oyunları” öğrencinin zihinsel süreçlerini harekete geçirerek, muhakeme ve parça bütün arasında ilişki kurma becerilerini geliştirmesine katkı sunar (Aslan, 2016, s. 228).

Cümle Öğretimi: Yazma eğitimi verilirken kelimelerin cümle dizimine uygun yerleştirilmesine dair mutlaka öğretim etkinlikleri ve alıştırmalar yapılmalıdır. Öğretilen bir dilin genel düşünce, akış ve düzenleme sistematüğünü hissettirmek doğru cümle öğretiminden geçer.

Paragraf Öğretimi: Yazma becerisi kazandırılırken, metin yazmada “paragraf öğretimi”, anlam bütünlüğünün dil ve düşünce akışının doğru verilmesine katkı sağlar.

Metin Yazma Öğretimi: Metin, herhangi bir konuda hitap ettiğimiz hedef kitleyle iletişimi yazılı ve sözlü olarak bir bütün içinde kurmamızı sağlayan ifade yapısıdır. Yazma

eğitimi çalışmalarında günlük hayattan bir konu verilerek metin yazdırma alıştırmaları öğrencinin cümle kurma, paragraf oluşturma ve anlatma becerilerini geliştirir.

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde yazma becerisi; yaratıcı düşüncenin gelişmesinde, imlâ-noktalama hatalarının görülmesi ve öğretilmesinde, kelime haznesinin artırılmasında, öğrenilenlerin bellekte kalıcı hâle gelmesinde, yapılan diğer dil yanlışlarının görülmesi ve yanlışların düzeltilmesinde, dil öğrenme sürecinin kontrolü ve seviyenin belirlenmesinde ve diğer dil becerilerinin geliştirilmesinde merkezi oluşturur.

Tablo 1: Genel Olarak Türkçe Yazma Eğitiminde En Çok Karşılaşılan Sorunlar

Yazım yanlışları-ımlâ-noktalama yanlışları, Sözcüklerin, konuşma dilindeki yerel söyleyişlere göre yazılması; argo ifadeler kullanılması, internet dili kelimelerinin yaygınlaşması,
Özne-yüklem uyumsuzlukları, kip uyumsuzlukları; cümle dizimi ve bağlam oluşturmama, Sözcüğün yanlış ya da gereksiz kullanımına dayanan anlatım bozuklukları,
Temel cümle yapılarında hatalar, devrik cümlelerin gereksiz kullanımı, özgün niteliği olmayan genellenmiş cümlelerin kullanımı; eklerin kullanımı ve kalıp ifadelerin kullanımında hatalar,
Söz varlığının çok sınırlı olması, kullanılan sözcüklerde gündelik yaşantılarının ötesine geçememe ve bağlamda zayıflık,
Yaratıcı düşünme becerisinin yetersiz oluşu,
Konunun derinine inememe, ayrıntıların anlatımında söz varlığının yetersiz kalması Fikirleri destekleyecek örneklere yer verememe,

Not: Tablo Aydın'ın (2014, s. 167-169) çalışmasından yararlanılarak oluşturulmuştur.

Türkiye Türkçesi ile son kökende kol farklılığı olan ana dili Kazak Türkçesi olan öğrenciler, cümle dizimi ve bağlamda, imlâ noktalama ve yazımda, eklerin kullanımında ve alfabe kaynaklı sorunlar yaşamaktadır. Yazma becerisinde yapılan bu yanlışlıklar genellikle; Kazak Türkçesinin Türkiye Türkçesine benzer/farklı yönlerinden ve Rusçanın Kazak Türkçesi üzerindeki etkilerden kaynaklanmaktadır.

Kazak Türkçesi ve Alfabeti

Kazak Türkleri, Kazakistan'da 10 milyon, Moğolistan'ın batısında ve diğer Türk Cumhuriyetleri ile Çin'in kuzeyi de dâhil olmak üzere 16 milyondan fazla insanın ana dilidir. Kazakistan anayasasında devlet dilinin sadece Kazak Türkçesi olduğu belirtilirken, resmi dil olarak Kazak Türkçesinin yanında Rusça da yer almaktadır. Bu sebeptir ki Rusçanın Kazak Türkçesine etkisi oldukça fazladır.

Kazak Türkçesi, ses özelliklerine uygun hâle getirilen Arap, Kiril ve Latin alfabelerini kullanmıştır. Kiril asıllı alfabetinde 42 harf/işaret bulunmaktadır. Arap alfabetinde ise 39 harf bulunur (Ercilasun, 2005, s. 27). Rusların Kiril alfabetine ek olarak “Ə, Ƒ, Ƙ, Ƙ, Ө, Ƴ, Ƴ, Һ, Ɔ” harfleri Kiril asıllı Kazak Türkçesi alfabetine ilave edilmiştir. Kazakistan diğer Türk Cumhuriyetleri gibi 1920'lere kadar Arap alfabetini kullanmıştır. 1920 ilâ 1940 arasında Latin harflerine geçen ülke SSCB'nin baskısı ile Kiril alfabetine geçmiştir. Kazakistan 2013'te, 2025 yılına kadar kademeli olarak Latin alfabetine geçiş kararı almıştır. Aslında SSCB'nin dağılışından itibaren Latin alfabetine geçilmek istenmekle birlikte, dile geçen pek çok Rusça kelimenin fonetiği değiştirmesi uygulamada zorluk çıkarır endişesi ve aynı zamanda Rusya'nın baskısı ile Latin alfabetine geçiş kararı gecikmiştir.

Kazakistan Ulusal Alfabe Komisyonu tarafından 2023-2031 yılları arasında ülkede kademeli olarak kullanılmaya başlanacak olan Latin harflerine uyarlanan yeni Kazak Türkçesi alfabetinin tanıtımı yapılmıştır (Anadolu Ajansı, 28.01.2021). Ahmet Baytursunov Dil Bilimi Enstitüsü tarafından geliştirilen alfabe “bir ses-bir harf” ilkesine göre hazırlanarak Latin

harflerine uyarlanan yeni Kazak Türkçesi alfabesinde, 9’u ünlü 31 temel harf bulunmaktadır. (Bkz. Tablo 1) Ancak alfabede yer almayan “x, w” gibi harflerin ise yabancı kökenli kelimelerde kullanılabilmesi belirtilmektedir. Ayrıca Kazakistan Türkçesine ait bazı seslerin çift nokta imi, uzatma imi, çengel imi ve kısaltma imi gibi işaretlerle belirleneceği ifade edilmiştir. Yeni bir gelişme olarak, bir düzenleme ile, başta reklam panoları olmak üzere görsel bilgilerde, Rusçanın zorunlu kullanımı iptal edilmiştir. Bu doğrultuda, ülkede başta reklam panoları olmak üzere dış ilanlar, fiyat etiketleri, menüler, yol işaretleri, köy ve tarihi mekânların adları gibi görsel bilgilerin sadece devlet dili olan Kazak Türkçesi ile yazılacağı kararı alınmıştır. (Anadolu Ajansı, 30.12.2021) Bütün bu gelişmeler, Kazak Türkçesinin gelişimi ve Türk dünyasında ortak alfabeğe geçiş yönünden son derece önemli adımlardır.

ЖАҢА ҚАЗАҚ ӘЛІПБИ							
№	латынша	кирилше	әріптің атауы	№	латынша	кирилше	әріптің атауы
1	A a	А а	а	18	O o	О о	о
2	Ä ä	Ә ә	ә	19	Ö ö	Ө ө	ө
3	B b	Б б	бы	20	P p	П п	пы
4	D d	Д д	ды	21	Q q	Қ қ	қы
5	E e	Е е	е	22	R r	Р р	ыр
6	F f	Ф ф	фы	23	S s	С с	сы
7	G g	Г г	гі	24	Ş ş	Ш ш	шы
8	Ġ ġ	Ғ ғ	ғы	25	T t	Т т	ты
9	H h	Х х, Н н	һы	26	U u	У у	уу
10	I i	Й й, И и	ий	27	Ū ū	Ұ ұ	ұу
11	I i	І і	і	28	Ū ū	Ү ү	үу
12	J j	Ж ж	жы	29	V v	В в	вы
13	K k	К к	кі	30	Y y	Ы ы	ы
14	L l	Л л	лы	31	Z z	З з	зы
15	M m	М м	мы	*C, X, W таңбалары цитаталық принциппен жазылатын шеттілдік сөздерде қолданылады.			
16	N n	Н н	ны				
17	D ŋ	Ң ң	ың				

Şekil 1: Kazakistan’ın Latin Harflerine Uyarlanan Yeni Alfabeti

Kaynak: Anadolu Ajansı, <https://www.aa.com.tr/tr/dunya/kazakistan-in-latin-harflerine-uyarlanan-yeni-alfabeti-tanitildi/2126333#>

Araştırmanın Amacı

Bu çalışmanın amacı; Türkiye’de öğrenim gören Türk soylu öğrencilerden ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin Türkiye Türkçesi öğrenimi ve kullanımı sürecinde, yazma becerilerindeki durumu inceleyip yazma becerilerini geliştirmeye yönelik önerilerde bulunarak, ana dili Kazak Türkçesi olup Türkiye Türkçesi öğrenen öğrencilere ve öğretmenlere katkı sağlamaktır. Araştırmanın bu amacı doğrultusunda aşağıdaki alt problemlere cevap aranmıştır.

- 1- Gazi Üniversitesi Türkçe Öğrenim Araştırma ve Uygulama Merkezi (TÖMER)’de ana dili Kazak Türkçesi olup Türkiye Türkçesi öğrenimi gören öğrencilerin yazma becerilerindeki olumsuz aktarımlar ve sebepleri nelerdir?
- 2- Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin Türkiye Türkçesi yazma becerilerini geliştirmek için düzenlenebilecek öğrenim ortamları, kullanabilecek materyaller ve uygulanabilecek tekniklere dair öneriler neler olabilir?

Yöntem

Bu çalışmada nitel araştırma yöntemi uygulanmıştır. “Nitel araştırma; gözlem, görüşme ve doküman analizi gibi nitel veri toplama yöntemlerinin kullanıldığı, olguların ve olayların doğal ortamda gerçekçi ve bütüncül bir biçimde ortaya konmasına yönelik nitel bir sürecin izlendiği araştırma olarak tanımlanabilir” (Yıldırım ve Şimşek, 2008, s. 39)

Verilerin Toplanması ve Analizi

Verilerin toplanmasında nitel araştırma yöntemlerinden doküman analizi yöntemi uygulanmıştır. Araştırmanın verileri, Gazi Üniversitesi Türkçe Öğretim Araştırma ve Uygulama Merkezinde (TÖMER) Türkçe öğretim programında öğrenim gören öğrencilerin yazma derslerine bizzat girilerek ve ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin B1, B2 seviyelerindeki “Yazma” dersine ait sınav evraklarından elde edilmiştir.

Çalışmada verilerin analizinde nitel analiz tekniklerinden içerik analizi deseni kullanılmıştır. İçerik analizinde temelde yapılan işlem, birbirine benzeyen verileri belirli kavramlar ve temalar çerçevesinde bir araya getirmek ve bunları okuyucunun anlayabileceği bir biçimde düzenleyerek yorumlamaktır (Yıldırım ve Şimşek, 2008, s. 39). Bu bağlamda ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma dersi sınav evrakları; 1. Alfabe kaynaklı yazım hataları, 2.Harflerin yazımı ile ilgili hatalar, 3.Eklerle ilgili hatalar, 4. Cümle dizimi-Bağlam ve anlam hataları. 5. Fiillerle ilgili Hatalar, 6. Diğer hatalar başlıkları altında değerlendirilerek yorumlanmıştır.

Bulgular ve Yorumlar

Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma dersi sınav evrakları; İçerik incelemesi doğrultusunda,1. Alfabe kaynaklı yazım hataları, 2.Harflerin yazımı ile ilgili hatalar, 3.Eklerle ilgili hatalar, 4. Cümle dizimi-bağlam ve anlam hataları. 5. Fiillerle ilgili hatalar, 6. Diğer hatalar başlıkları altında değerlendirilmiştir.

Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma dersi sınav evraklarının altı başlık altında yapılan içerik değerlendirme sonuçları aşağıdaki tabloda görülmektedir.

Tablo 2: Kazak Türkçesinde Eklerin Kullanımı

Ölçütler	%
Harflerin doğru yazımı (Tipografi)	%14
Alfabe kaynaklı hatalar	%17
Eklerin kullanımı ile ilgili hatalar	%22
Cümle dizimi bağlam ve anlam hataları	%20
Fiillerle ilgili hatalar	%15
Diğer hatalar	%12

Tabloda, ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma dersi sınavında en çok yapmış oldukları hataların “Eklerin kullanımı” ve “Cümle dizimi bağlam-anlam” hataları olduğu görülmektedir. Bunu sırasıyla “Alfabe kaynaklı hatalar”, “Fiillerin kullanımı ile ilgili hatalar”, “Harf yazım hataları” izlemektedir.

Alfabe Kaynaklı Yazım Hataları

Türkiye Türkçesi ve Kazak Türkçesi alfabelerindeki bazı ortak harflerin seslendirmeleri farklılık göstermektedir. Bu farklılıklardan kaynaklı bulgular aşağıda verilmiştir.

Tablo 3: Alfabeden Kaynaklı Yapılan Hatalar

Ortak Harf	Türkiye Türkçesi	Kazak Türkçesi;
b	b (balık)	v (valık)
c	c (ceket)	s (seket)
e	e (ekmek)	ye (yekmek)
h	h (haber)	n / x (naber-xaber)
p	p (perde)	r (rerde)
y	y (meyve)	u/ü (meüve)

Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma dersi sınav kâğıtlarında; kelimedeki bazı harfleri yazmadan atlama, harflerin yazılış hatası, harfleri karıştırma ve fazladan harf kullanma hataları görülmektedir. Elde edilen bulgulardan bazıları aşağıda verilmiştir:

Tablo 4: Ana Dili Kazak Türkçesi Olan Öğrencilerin Yazım Hatalarına Örnekler

Türkiye Türkçesi	Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazım hataları
"..... buluştuk"	"..... boluştuk" (KÖ 5)
"..... pişirdi"	"..... pisiridi" (KÖ 8)
"Boğazım ağrıyor"	"Boğazum agriyor." (KÖ 10)
"Başım ağrıyor, dişim ağrıyor."	"Başı arığor", "deşi aruğor" (KÖ 7)
"Ağaçlar çiçek açıyor"	"Ağıçlar çeçek açıyor." (KÖ3)

Öğrenciler özellikle "e-i", "o-u", "ı-i", "y-i", "d-g", "t-m" harflerini karıştırmaktadırlar. Bu hatalar genellikle alfabe farklılığından kaynaklanmaktadır. Ayrıca Kazak Türkçesinde "Büyük ünlü uyumunun" Türkiye Türkçesine göre daha kuvvetli olması ve darlık-genişlik, düzlük-yuvarlaklık açısından Kazak Türkçesi etkisi ile dar ünlüyü geniş ünlüye; düz ünlüyü yuvarlak ünlüye çevirdikleri düşünülebilir.

Öğrenciler aşağıda belirtilen, Kazak Türkçesi ile Türkiye Türkçesi arasındaki benzerlik ve farklılıklarından dolayı yanlışlık yapabilmektedirler.

- Türkiye Türkçesindeki ünlülere (a, e, ı, i, o, ö, u, ü) ek olarak "açık e" (Ə) bulunmaktadır.
- Büyük ünlü uyumu kuvvetlidir: "keyingi" (sonraki), "uyımsıl" (cemiyetçi), ... Rusça ve Arapçadan Kazak Türkçesine geçen kelimeler aynı Türkiye Türkçesindeki gibi "büyük ünlü uyumu" kuralına uymayabilir.
- Küçük ünlü uyumu kuralı sadece düz ünlülere mahsustur. "barıp" (varıp), "bilgir" (bilgiç), "öltir"(öldür), "özine"(kendine).
- Kazak Türkçesinde 23 ünsüz vardır. Türkiye Türkçesinden farklı olarak, (v, x, q, ñ) ünsüzleri bulunur. "v" dudak büzülerek, "ğ" gırtlaktan, "ñ" (nazal n) şeklinde ifade edilir. Bunlar dışında, Rusçadan geçen kelimelerin telaffuzu için alfabeğe eklenmek zorunda kalman yedi harf vardır: "(şç),Ю (yu),Я (ya),Ё (yo),Ц (ts), Ы (iy-ıy), y (üv, uv, v)".

- Türkiye Türkçesindeki “ş” harfi Kazak Türkçesinde “s” dir. (beşik/besik, kişi/kisi, baş/bas)
- Türkiye Türkçesinde kelime başındaki “y”ler, Kazak Türkçesinde “j”dir (yıl / jıl, yakın / jakın) (Buran ve Alkaya, 2006, s. 198-205).

Eklerle İlgili Hatalar

Türkiye Türkçesindeki bazı eklerin Kazak Türkçesindeki durumları.

Tablo 5: Kazak Türkçesinde Eklerin Kullanımı

EKLER	TÜRKİYE TÜRKÇESİ	KAZAK TÜRKÇESİ
Çoğul Eki	(-lar, ler)	(-lar-ler, tar-ter, dar-der)
Belirtme hâl eki	(i/i) - “ağacı”	(-ni) - “yağaçni”
Bulunma Hâl eki	(+DA) - “vakitte”	(+DA) - “vaqıtta”
Yönelme hâl eki	(-a/e) - “bize”	(-ğa-ge, qa-qe)-“bizge”
Ayrılma hâl eki (Aynı)	(dan-den, tan-ten)“kitaptan”	(dan-den,tan-ten) “kitaptan”
Vasıta eki	(ile-la-le) “kızla”, “çocukla”	(-ben-benen,men-menen)“kızben”, balamen”

Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma dersi sınav evraklarından elde edilen verilere göre; öğrenciler özellikle “ekler” konusunda çoğunlukla “hâl ekleri” ve “iyelik eklerinde” hatalar yapmaktadır. Hâl ekleri konusunda yapılan hatalara bakacak olursak; hâl eklerini görev bakımından karıştırmakta veya hâl eklerini hiç yazmama eğilimi göstermektedirler. Hâl ekleriyle ilgili hatalar şu biçimlerde karşımıza çıkmaktalar:

Tablo 6: Ana Dili Kazak Türkçesi Olan Öğrencilerin Yazım Hatalarına Örnekler

Türkiye Türkçesi	Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazım hataları
“Sinemadan çık”	“sinemaya çık” (KÖ 5)
“Kazakistan’a döneceğim”	“Kazakistan’da döneceğim” (KÖ 6)
“Kütüphaneye gittik”	“Kütüphanede gittik (KÖ 3)
“Kafeye gittik”	“Kafede gittik” (KÖ 3)
“Spor salonuna gittim”	“Spor salonu gittim” (KÖ 2)

Hâl eklerini karıştırma noktasında; “ayrılma hâl eki” (-dan) yerine “yönelme hâl eki” (-a) veya bulunma hâl eki (-da) kullanımı ve “yönelme hâl eki” (-a) yerine “bulunma hâl eki” kullanımı görülmektedir. Ayrıca hâl ekleriyle ilgili kafa karışıklığının bir başka tezahürü olarak cümlede kullanılması gerektiği yerde hâl ekini kullanmama eğilimi de mevcuttur.

İyelik ekleriyle ilgili problem ise kullanılması gereken birinci tekil şahıs iyelik ekinin kullanılmaması olarak tespit edilmiştir. Örnek;

Tablo 7: Ana Dili Kazak Türkçesi Olan Öğrencilerin Yazım Hatalarına Örnekler

“Başım ağrıyor, dişim ağrıyor.”	“Başı ariğor”, “deşi aruğor” (KÖ 7)
“Benim çok hobim var”	“Ben çok hobi seviyorum” (KÖ13)

Cümle Dizimi-Bağlam ve Anlam Hataları

Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma dersi sınav evraklarında “cümle dizimi-bağlam” konusunda yapılan hatalardan bazıları şunlardır.

Tablo 8: Ana Dili Kazak Türkçesi Olan Öğrencilerin Yazım Hatalarına Örnekler

Türkiye Türkçesi	Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazım hataları
“Gemileri boğazda gördük”	“Boğazda gördük gemiler” (KÖ 15)
“Ailemiz çok mutlu bir ailedir.”	“ <u>Bizim</u> ailemiz çok <u>bir mutlar</u> ailedir.” (KÖ 12)
“Benim çok hobim var”	“Ben çok hobi <u>seviyorum</u> ” (KÖ13)
“...ülkemizde çeşitli yollar aranıyor”	“... ülkemizde çeşitli yollar <u>geliyor</u> ” (KÖ10)
“Sonra odayı temizliyorum”	“Sonra odayı <u>temizlemek yapıyorum</u> ” (KÖ20)

Türkiye Türkçesinde cümle dizimi, kurallı ve devrik olarak kullanılabilir. Ancak ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin sık ve yersiz devrik cümle kullanmaları, akıcılığı bozmakta ve bağlama zarar vermektedir.

Fiillerle İlgili Hatalar

Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin fiilleri kullanırken gereksiz yardımcı fiil kullanmadan kaynaklı anlatım bozuklukları yaptıkları görülmektedir. Ayrıca yardımcı fiil kullanılması gerekli hâllerde, yanlış yardımcı fiil seçimi yaptıkları görülmektedir. Bir diğer doğru kullanım eksikliği de anlam olarak uygun fiil seçimi yapamamaktan kaynaklanmaktadır. Elde edilen bulgulardan bazıları şöyledir:

Tablo 9: Ana Dili Kazak Türkçesi Olan Öğrencilerin Yazım Hatalarına Örnekler

Türkiye Türkçesi	Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazım hataları
“Belki ilerde/sonra çocuklar için masal yazabilirim.”	“Belki <u>sonuca</u> çocuklar için...” (KÖ3)
“Yeni fırsatlar yakalıyor”	“Yeni fırsatlar <u>yetişeriz</u> ” (KÖ15)
“Ödevleri yapmak bana biraz zor geldi”	“Ödevleri yapmak bana biraz <u>zor oldu</u> ” (KÖ19)
“Kürstan sonra otobüse biniyorum”	“Kürstan sonra <u>otobusu otur duruyorum</u> ” (KÖ17)
“... ikinci aktivite piknik yapmak”	“ikinci aktivite piknik <u>etmek</u> ” (KÖ8)
“Geçen günlerim bana tekrar geri dönmez”	“Geçen günlerim bana tekrar <u>gönemez</u> ” (KÖ7)
“İlkbaharda tabiat uyanıyor”	“İlkbahar tabiat <u>uyudan kalkıyor</u> ” (KÖ3)

Özellikle uygun yardımcı fiilin kullanılmamasının bu yardımcı fiillerin Kazak Türkçesindeki kullanımıyla ilgili olduğu düşünülebilir.

Diğer Hatalar

Diğer bazı hatalarla ilgili örnekler:

Tablo 10: Ana Dili Kazak Türkçesi Olan Öğrencilerin Yazım Hatalarına Örnekler

Türkiye Türkçesi	Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazım hataları
“Bunu yapmak imkânsız”	“Bu işin mümkünlüğü yok”
“Nasılsınız?” – Teşekkürler, Siz nasılsınız?	“..., Teşekkürler Kendiniz nasılsınız?”
“Günümüzde”	“Şimdiki zamanda”
“Bugün dünyamızda, her yerde, ...”	“Bugün <u>günümüzde</u> , her yerde, (KÖ16)
“Bence, Sence”	“Benimce, Senince”
“Orta boyluyum, kiloluyum”	“orta <u>boylu, kilolu</u> ” (KÖ 1)

Sonuç, Tartışma ve Öneriler

Gazi TÖMER’de Türkiye Türkçesi öğrenen ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma dersi sınav evraklarında yazma anlatımlarındaki hatalar şu şekilde özetlenebilir:

Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma dersi sınav kâğıtlarında; kelimedeki bazı harfleri yazmadan atlama, harflerin yazılış hatası, harfleri karıştırma ve fazladan harf kullanma

hataları görülmektedir. Öğrenciler özellikle “e-i”, “o-u”, “ı-i” “y-i”, “d-g”, “t-m” harflerini karıştırmaktadır. Bu hatalar genellikle alfabe farklılığından kaynaklanmaktadır. Ayrıca Kazak Türkçesinde “Büyük ünlü uyumunun” Türkiye Türkçesine göre daha kuvvetli olması, darlık-genişlik, düzlük-yuvarlaklık açısından Kazak Türkçesi etkisi ile dar ünlüyü geniş ünlüye; düz ünlüyü yuvarlak ünlüye çevirdikleri düşünülebilir.

Öğrencilerin fiilleri kullanırken gereksiz yardımcı fiil kullandıkları, yanlış yardımcı fiil seçimi yaptıkları, anlam olarak uygun fiil seçimi yapamadıkları görülmektedir.

“Ekler” konusunda öğrenciler çoğunlukla “hâl eklerinde” hatalar yapmaktadır. Hâl eklerini görev bakımından karıştırmakta veya hâl eklerini hiç yazmama eğilimi göstermektedirler.

Cümle dizimi-bağlam konusunda öğrencilerin sık ve yersiz devrik cümle kullanmaları, kelime hazinesinin yetersiz oluşu nedeniyle uygun kelimeyi kullanamaması akıcılığı bozmakta ve bağlama zarar vermektedir.

Kazak Türkçesinde Rusça kelimeler hâlâ çok sayıda ve baskın durumdadır. Kazak Türkçesi Latin alfabesinde, Türkiye Türkçesindekinden farklı olarak, dokuz harf bulunmaktadır. Ünlüler içinde *açık “e”* bulunur ve “küçük ünlü uyumu” ise bu dilde kuvvetli değildir. Özellikle Türkiye Türkçesindeki “y” ile “ş” harflerinin, Kazak Türkçesinde “j” ve “s” harfleri ile değişimleri, “e-i, o-u, ı-i” ünlülerinin kelimelerdeki yazımı ile cümledeki anlama göre uygun kelimeyi seçememe sorunları öğrencilerin yazma anlatımlarında çok rastlanan hatalar olarak görülmektedir.

Sonuç olarak; ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazma dersi sınavında en çok yapmış oldukları hataların “Eklerin kullanımı” ve “Cümle dizimi bağlam-anlam” hataları olduğu görülmektedir. Bunu sırasıyla “Alfabe kaynaklı hatalar”, “Fiillerin kullanımı ile ilgili hatalar”, “Harf yazım hataları” izlemektedir.

Türk soylulara Türkçe öğretimi üzerine yapılan akademik çalışmalarda, dil kullanım hatalarında büyük ölçüde benzerlik olduğu tespit edilmiştir.

Özdemir ve Arslan (2018), Türkiye’deki Kazak öğrencilerin Türkçe öğrenim sürecinde Türkiye Türkçesinde olup da Kazak Türkçesi alfabesinde olmayan sembollerin yazımında ve hâl eklerinin kullanımında zorlandıklarını ve bu durumun da Rus alfabesiyle yazma alışkanlığından kaynaklandığını belirterek Kazak Türkçesi iyi olan öğrencilerin Türkiye Türkçesini daha iyi öğrendiklerini ifade etmiştir.

Yılmaz (2015) “Türkiye Türkçesi öğrenen Kazakistanlıların karşılaştıkları sorunlar” adlı çalışmasında Türkiye Türkçesi ve Kazak Türkçesindeki eklerin karıştırılması ve noktalı harflerle noktasız harflerin ayırt edilememesini, yazarken karşılaşılan önemli sorunlar arasında ifade etmiştir.

Kumsar ve Kaplankıran (2016) çalışmasında; öğrencilerin özellikle “B, C, E, H, P, Y” ve küçük “h, ı, k, r, y, ğ, t, d, ç” harfleri yazımlarında yanlışlıklar tespit etmiş, alfabe öğretiminde bu harflerin üzerinde dikkatle durulması gerektiğini belirtmiştir. Eklerde yapılan yanlışlıkları; kişi eklerinden, 1. teklik, 1. çokluk, 2. çokluk, 3. çokluk ve emir-istek kipinden ise 2. çokluk kişi ekleri ile ad durum eklerinde çok fazla yanlışlığın yapıldığını özellikle de belirtme ad durum ekindeki yanlış kullanımın daha yaygın olduğunu tespit etmiştir.

Bu araştırmada elde ettiğimiz sonuçlar, yukarıda belirtilen çalışmalarda elde edilen sonuçlarla benzerlik göstermekte, çalışmamızda tespit edilen dil kullanım hatalarıyla örtüşmektedir.

Yukarıdaki bulgular ışığında, ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilere Türkiye Türkçesinin öğretiminde ve özellikle yazma eğitiminde aşağıdaki öneriler faydalı olacaktır:

1. Yazmadaki sorunlar dikkate alınarak, alfabe öğretimi ve harflerin doğru yazımı-seçimi ve kelime yazma veya kelimelerden cümle oluşturma çalışmalarına yönelik, özgün ders materyalleri ve özgün yöntemler geliştirilmelidir. Bu doğrultuda yazılım programları hazırlanması ve bilişim uygulamalarının kullanılması faydalı olacaktır.
2. İmla-noktalama ve tipografi sorunlarının giderilmesi için kontrollü “Dikte”, çalışmalarına ağırlık verilmelidir. Öğrencinin duyduğunu yazması ve geri dönütün anında verilmesi bu çalışmanın etkililiğini artırır. Öğrencinin uygulamayı bizzat dinleme becerisi veya okuma becerisi ile birleştirip dinlediğini veya okuduğunu tekrar yazması hatalarının farkına varmasını sağlayacak ve harflerin-kelimelerin etkisini artıracaktır.
3. Hâl eklerinin işlevlerini açıkça bol örnekle gösterecek bağlamlı metinler oluşturulmalı ve kontrollü yazma tekniklerinden “boşluk doldurma, bul-düzeltil, doğru-yanlış, tamamlama, düzeltme-eşleştirme” gibi alıştırmalarla hâl ekleri odaklı yazma çalışmaları yapılmalıdır.
4. Yazma eğitiminin ilk adımı olan alfabe öğretimi aşamasında, Kazak Türkçesi ve Türkiye Türkçesi alfabeleriyle benzerlikler ve farklılıklar belirlenip karşılaştırmalar yapılarak harflerin yazımı ve seslendirilmesi üzerinde çalışılmalıdır.
5. Verilen metindeki kelime ve yapılar alternatif, benzer veya zıt anlamda kelime ve yapılar kutucuklar içinde birlikte verilmeli, öğrencilerin bunlardan yararlanarak metni kendi ifadeleriyle yeniden yazması sağlanmalıdır. Bu uygulamalar da öğrencinin yazma becerisini geliştirecektir.
6. Tipografik hataların aşılması için Türkçe alfabe öğretimi ve harflerin yazımının bulunduğu videolara ve görsellere ihtiyaç vardır. Harfin nasıl yazıldığı, hangi çizgiden başladığı gibi yazma eylemi hareketlerinin öğrenciler tarafından açıkça görülmesi gerekir. Ayrıca eğitimcilerin de tahtada yazarken buna çok dikkat etmeleri ve harfleri standart bir şekilde yazmaları gerekir.
7. Derslerde, yazma çalışmaları akıllı tahta veya projeksiyonla tüm öğrencilerin görebileceği şekilde yansıtılıp öğrencilerle birlikte incelenerek değerlendirilmelidir. Böylece, kelimelerin doğru yazımı ve temel imlâ kurallarını öğrencilerin görerek, yaşayarak öğrenmesi sağlanacaktır.
8. Ana dili Kazak Türkçesi olan öğrencilerin yazmada sıklıkla hata yaptığı v, y, ğ, i, ü, h, ç, ş, e, c, ı, t harflerinin yazımı üzerinde ayrıca durulması gerekir.
9. Cümlede söz dizimi ve bağlam hatalarının önüne geçmek için, Türkiye Türkçesi söz dizimi ve Kazak Türkçesi söz dizimi; örnekler üzerinde benzer ve farklı yönleriyle gösterilmelidir. Bu tür bilgilendirmeden sonra konuya odaklı kontrollü yazma çalışmaları yapılmalıdır.

Kaynaklar

- Akyol, H. (2007). *Türkçe ilk okuma yazma öğretimi*. Ankara: Pegem Yayınevi.
- Alyılmaz, S.; Biçer, N. ve Çoban, İ. (2015). Atatürk Üniversitesinde öğrenim gören Kırgız öğrencilerin Türkçe ve Türkiye'ye yönelik görüşleri. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 4,1: 328-338.
- Arslan, M. ve Kılıç, E. (2015). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma becerisinin gelişiminde karşılaşılan sorunlar: Bosna Hersek örneği. *Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*,5,2:169-182.
- Aydoğmuş, E. (2018). Türkiye Türkçesi öğrenen Kazakların Rusça etkisiyle yaptıkları yanlışlar. *Türklük Bilim Araştırmaları*, 44: 11-27
- Aydın, İ. (2014). Türkçe Öğretiminde Yazılı Anlatım Çalışmalarındaki Sorunlar Üzerine Bir İnceleme. *KMÜ Sosyal ve Ekonomik Araştırmalar Dergisi* 16 (Özel Sayı I): 166-170,
- Barcın, S. (2019). "Kırgızlara Türkçe Öğretiminde Ad Durum Eklerinin Yeri". *Aydın Tömer Dil Dergisi*, 4,1: 30-55
- Başoğul, D. ve Can, F. S. (2014). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Balkanlı öğrencilerin yazılı anlatımda yaptıkları hatalar üzerine tespitler. *Dil ve Edebiyat Eğitimi Dergisi*, 2,10: 100-119.
- Bayyurt, Y., Kaili, A. Ç., Erdem, B., Cam C., Uysal, H. H., Yağmur, K., Martı, L., Akıncı, M. A., Dinçtopal, N. (2009). *Yabancılarla Türkçe öğretimi politika yöntem ve beceriler*. Ankara: Anı.
- Biçer, N. ve Alan, Y. (2018). Türk soylulara Türkçe öğretimi ile ilgili çalışmalara genel bir bakış. *Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 29 (1), 143-157.
- Buran A. ve Alkaya E. (2006). Türk lehçeleri. Akçağ
- Carter, C.; Bishop, J. ve Kravits, L. S. (2002). "*Keysto Effective Learning*". New Jersey: Printice Hall.
- Doğan, A. (1989). Yabancıların Türkçe öğrenirken karşılaştıkları güçlükler ve yaptıkları bazı hatalar. *H Ü. Edebiyat Fak. Dergisi*, 6, 1-2: 259-261.
- Ercilasun, B. A. (2005). *Örneklerle Bugünkü Türk Alfabeleri*. Ankara: Akçağ
- Kumsar, E. ve Kaplankıran, İ. (2016). Kazakların Türkiye Türkçesi öğreniminde yaptıkları yanlışlıklar ve bu yanlışlıkların düzeltilmesine yönelik öneriler. *Diyalektolog*, 12: 81-103.
- Kussainova, M. (28.01.2021). *Kazakistan'ın Latin harflerine uyarlanan yeni alfabesi tanıtıldı*. Anadolu Ajansı. <https://www.aa.com.tr/tr/dunya/kazakistan-in-latin-harflerine-uyarlanan-yeni-alfabesi-tanitildi/2126333#> (Erişim Tarihi: 24.10.2022)
- Kussainova, M. (30.12.2021). *Kazakistan'da görsel bilgi ve işaretlerin Rusça yazılma zorunluluğu kaldırıldı*. Anadolu Ajansı. <https://www.aa.com.tr/tr/dunya/kazakistan-da-gorsel-bilgi-ve-isaretlerin-rusca-yazilmasi-zorunlulugu-kaldirildi/2460981> (Erişim tarihi: 07.12.2022)
- Özdemir, C. ve Arslan, M. (2018). Öğretmen görüşüne göre yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde Kazak öğrencilerin karşılaştıkları sorunlar. *İdil*, 7, 41: 15-23
- Şimşek, P. (2017). *Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde, öğrencilerin ana dilleri ve mensup oldukları dil ailelerinin Türkçe yazma becerisine etkisi*. Yayımlanmamış Doktora Tezi, Ankara: Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.

- Tiryaki, E. N. (2013). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma eğitimi. *Ana Dili Eğitimi Dergisi*, 1,1: 38-44
- Ülper, H. ve Çetinkaya, G. (2017). Türk soylu öğrencilerin yabancı dil olarak Türkçe öğrenirken karşılaştıkları sorunlar. *IV. Uluslararası Türk Dünyası Araştırmaları Sempozyumu Bildirileri*, 361-368.
- Yıldırım A. ve Şimşek, H. (2008). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri*. Ankara: Seçkin
- Yılmaz, O. (2015). Türkiye Türkçesi öğrenen Kazakistanlıların karşılaştıkları sorunlar, *TÜBAR*, 7, 30: 257-275

Extended Abstract

The aim of the study; To contribute to students and teachers by examining the situation in writing skills of students whose mother tongue is Kazakh Turkish and studying in Turkey and making suggestions to improve their writing skills in the process of learning and using Turkish.

In recent years, the number of foreign and Turkish-born students coming to Turkey for education purposes and the need to learn Turkish have been increasing exponentially. Therefore, teaching Turkish as a foreign language also goes through very important processes. The rapid increase in the number of Kazakh Turkish students, especially among Turkish nobility students who came to our country for higher education, has revealed the necessity of conducting research and special studies to teach Turkey Turkish to those whose mother tongue is Kazakh Turkish.

This study is aimed at the development of writing skills of Turkish ancestor students whose mother tongue is Kazakh Turkish and who learn Turkey Turkish. In the studies conducted on this subject, Arslan and Kılıç (2015) dealt with the example of Bosnia and Herzegovina, one of the problems encountered in the development of writing skills in teaching Turkish as a foreign language. In their studies, Alyılmaz, Biçer, Çoban (2015) and Barcın (2019) expressed the problems faced by students whose mother tongue is Kyrgyz Turkish while learning Turkey Turkish. It is seen that studies on teaching Turkish to Turkish nobles are concentrated under the title of "Determining the problems encountered in teaching Turkish to Turkish nobles" (Biçer and Alan (2018). At again; Kumsar and Kaplankıran (2016), Aydoğmuş (2018), Başoğul and Can (2014), Doğan (1989), Ülper and Çetinkaya (2017) discussed the problems encountered in teaching Turkish as a foreign language.

In the "Introduction" part of the research, after the literature review on the subject and short information about writing skills in language teaching and Kazakh Turkish in line with the subject of the research; The purpose, method, data collection and analysis methods of the research are stated. Then, the obtained findings were stated, analyzed and interpreted. Finally, the results obtained in the conclusion section were interpreted and suggestions were made.

Writing skill; It can be defined as "planning opinions, ideas, observations, experiences, feelings and thoughts on any subject and expressing them in a context and integrity in accordance with the rules of the language with signs, letters and symbols". In order for writing to become a skill, it is necessary to go through some stages. These; It can be listed as Alphabet teaching, Vocabulary teaching, Sentence teaching, Paragraph and text teaching.

In this study, qualitative research method was applied. Document analysis method, one of the qualitative research methods, was used in data collection. In the study, content analysis design, one of the qualitative analysis techniques, was used in the analysis of the data. In this context, the exam documents of the students whose mother tongue is Kazakh Turkish; evaluated under the specified criteria.

In the findings and comments section, the spelling mistakes of the students whose mother tongue is Kazakh Turkish in the learning process of Turkey Turkish are discussed. The data of the research; It was obtained from the writing lessons and the writing lesson exam documents of the students whose mother tongue is Kazakh Turkish and who took Turkish courses at B1, B2 levels at Gazi TÖMER. Then, these findings were examined and evaluated by the content analysis method, in line with the determined criteria. Writing course exam documents for students whose mother tongue is Kazakh Turkish; In line with the content review; 1. Spelling errors originating from the alphabet, 2. Errors in spelling of letters, 3.

Errors in affixes, 4. Sentence syntax-Context and meaning errors. 5. Errors related to verbs, 6. Other errors are evaluated under the headings. Generally; Students whose mother tongue is Kazakh Turkish have problems in sentence syntax and context, spelling, punctuation and writing, use of suffixes and alphabet-related problems. These mistakes made in writing skills are generally; It originates from the similar/different aspects of Kazakh Turkish to Turkey Turkish and the influence of Russian on Kazakh Turkish. Alphabet-based spelling errors of students whose mother tongue is Kazakh Turkish are usually; skipping some letters in a word, spelling mistakes, mixing letters and using extra vowels. It is seen that the students whose mother tongue is Kazakh Turkish mostly make mistakes in the "affixes" and "possessive suffixes". They confuse the case suffixes in terms of function or tend not to write the case suffixes at all. On the subject of "sentence syntax-context"; Since sentence syntax in Turkey Turkish can be used in a regular and inverted form, it is seen that they make fewer mistakes in this regard compared to other error subjects, except that frequent and inappropriate use of inverted sentences disrupts the fluency and harms the context. It is seen that students whose mother tongue is Kazakh Turkish make expression disorders due to using unnecessary auxiliary verbs while using verbs. In addition, it is seen that they choose the wrong auxiliary verb when it is necessary to use auxiliary verbs. Another lack of correct usage is due to the inability to choose the appropriate verb in terms of meaning.

As a result; At the stage of alphabet teaching, which is the first step of writing education, similarities and differences with Kazakh Turkish and Turkey Turkish alphabets should be determined and the writing and vocalization of letters should be studied. Considering the problems in writing, original course materials and unique methods should be developed for teaching the alphabet, correct spelling-selection of letters and writing words or creating sentences from words, and software programs should be prepared and informatics applications should be put forward in this direction.